

Українська Католицька Митрополича КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ



December 7, 2025

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Oksana Protsyk

**115 McGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя 9:00 рано (укр. мовою)
11:00 рано (укр. мовою)

Свята 9:00 ранку

Щоденно 9:00 ранку

Вечірня 5:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь перед або після щоденних та недільних
св. Літургій або в інший час за домовленістю

Хрещення та
Вінчання за попереднім домовленням

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays 9:00 am (Ukrainian)
11:00 am (Ukrainian)

Holy Days 9:00 am

Week Days 9:00 am

Vespers Every Saturday &
before Major Feast Days

Confessions: During Sunday Divine Liturgies

Baptism
& Marriages by appointment

НЕДІЛЯ, 7 ГРУДНЯ 2025

SUNDAY, DECEMBER 7, 2025

Минуло свято Св. Миколая. Щира подяка всім, хто долучився до прибирання парафіяльного залу для зустрічі Св. Миколая з дітьми та кожному, хто пожертвував свій час, щоб приготувати і провести програму у «Резиденції Св. Миколая». Дякуємо дітям і батькам за їхню активну участь та радісний настрій. Такі заходи стають для дітей нагодою пізнати релігійну й духовну сутність цього свята, яка у сучасному світі часто губиться. Особлива подяка жертводавцям за допомогу Св. Миколаю та за пожертви для потребуючих родин.

Окрема подяка вчителям, дітям та батьківському комітету Рідної Школи за участь у святковому богослужінні з нагоди свята Св. Миколая, за старанно підготовлену програму та дарунки. Ваше служіння і праця збагатили свято та подарували багато радості дітям і дорослим.

Дякуємо всім, хто долучився до прибирання храму та встановлення ялинки перед Різдвяними святами. Гарно прибрана катедра, ялинки та шопка створюють теплу різдвяну атмосферу і допомагають побожно та молитовно святкувати.

Наступної неділі ми будемо мати парафіяльний РІЗДВЯНИЙ ЯРМАРОК. Хоча тепер перед Різдвом багато організацій проводять свої ярмарки, ми щиро просимо наших парафіян підтримати катедру, приготувавши щось з Різдвяних страв, та запросити на ярмарок своїх рідних і знайомих. Завдяки таким заходам ми маємо можливість покращувати парафіяльний бюджет і забезпечувати належне утримання храму. Багато людей захоплюються красою нашої катебри, але не кожен усвідомлює, що утримання такого величного храму вимагає значних витрат. Ваша участь і підтримка допомагають нам зберігати цю святиню.

Щиро дякуємо всім, хто пам'ятає про нашу катедру і постійно, у різний спосіб, підтримує свою парафію. Нехай Господь благословить кожного за щедрість і турботу!

We just celebrated the Feast of St. Nicholas. We sincerely thank everyone who helped to decorate our parish hall for St. Nicholas' visit and all, who dedicated their time to organize and lead the children program in the "St. Nicholas' Residence." We are grateful to the children and parents for their joyful participation. Events like this help children reveal the religious and spiritual meaning of the feast, which is often forgotten in today's world. A special thanks to all donors, who helped St. Nicholas and did their donations for families in need.

We also thank the teachers, students, and the Parent Committee of the Ridna Shkola for participating in the Divine Liturgy in honor of St. Nicholas, and for preparing the beautiful program and gifts. Your work and dedication enriched the celebration and brought joy to both children and adults.

Thank you to everyone who helped clean the cathedral and set up the Christmas trees. The clean and beautifully decorated cathedral, with Christmas trees and the Nativity scene, creates a warm Christmas atmosphere and helps us celebrate prayerfully.

Next Sunday we will have our parish Christmas Sale. Although many organizations now host Christmas markets during this season, we kindly ask our parishioners to support our cathedral and invite your friends and family. These events help us improve our parish budget and maintain our church. Many visitors admire the beauty of our cathedral, but not everyone realizes that maintaining such a large and historic church requires significant expenses. Your participation and support help us preserve this sacred place. We express our heartfelt gratitude to all who remember our cathedral and continuously support our parish in various ways. May God bless each of you for your generosity and care.

o. Irop

НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

Таця від парафіян та анонімні пожертви/
Envelopes, loose cash, non members -
\$4,893.00

Пожертва на церкву / Church donation:

\$50—Oksana Rozumna

\$20—in memory of Donna Mendres from
Josyf Mudryj

\$100—in memory of dear wife and mother
Anisia Dmytryshyn from Nick Dmytryshyn

\$600—Dr. Andrei Baranjouk North End
Dental Clinic

\$100—Ihor Tychkus

Пожертва на ремонт кухні/ **Donation for kitchen renovation :**

\$25—Anonymous

Різдвяна допомога потребуючим сім'ям/ **Christmas help for families in need:**

\$100—Rozalia and Walter Rohalsky

\$100—Margaret Saray

Thank you for your donations!

**якщо би Ви хотіли, щоби Ваші пожертви
були вказані окремо у бюлетені, просимо
вказати це на конверті.*

ЛУКЖ планує відвідування наших старших віком парафіян. Зацікавлених просимо зголошуватись до пані Божени за номером тел.: 204-999-4629.

ЛУКЖ буде продавати святочні ангелики в пам'ять померлих близьких. Ангелики можна придбати при вході до храму у неділю.

UCWL is planning to visit our older parishioners. If you interested, please call Bozena: (204) 999-4629.

UCWL is selling Christmas angels intentions of the deceased family members. Angels can be purchased at the entrance to the church on Sunday.

Галина Путько, голова ЛУКЖ

Оголошення! У неділю 21 грудня на літургії о 9:00 пластуни принесуть Вифлеємський вогонь миру. Також у цей день будуть доступні конверти та календарі на 2026 рік.

On Sunday, December 21, during the 9:00 AM Liturgy, the Plast scouts will bring the Bethlehem Peace Light. On this day, Sunday envelopes and the 2026 calendars will also be available.

Висловлюємо співчуття родині та друзям з приводу відходу у вічність їхнього батька, дідуся - Ярослава Лежинського. Вічна пам'ять!

We express our condolences to the family and friends on the passing of their father, grandfather - Jaroslaw Lezynski. Eternal memory!

Дорогі парафіяни!

Ми пропонуємо набір страв для **Святої вечері та Різдва** для усіх, хто не може самостійно їх приготувати. Якщо ви або ваші близькі бажають замовити такий комплект, будь ласка, звертайтеся до 5 грудня до офісу катедрі: 204-589-5025/ office@stvo.ca Ми забезпечимо доставку до Вашого помешкання. З радістю допоможемо підготуватися до свята **Різдва Христового!**

Dear parishioners!

We offer a set of dishes for **Holy Supper and Christmas** for all who, can't prepare its themselves. If you or your loved ones would like to order such a set, please contact by December 5 the cathedral office: 204-589-5025/ office@stvo.ca We will provide delivery to your home. We will be happy to help you prepare for the holiday of Christmas!

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ з 7 грудня до 14 грудня 2025
Schedule of Liturgies from December 7 to December 14, 2025

Неділя <i>Sunday, 7</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за упокій загиблого воїна Костянтина Діденка / Divine Liturgy 11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy
Понеділок <i>Monday, 8</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за померлих з родини Марії Стефанишин / Divine Liturgy 11:00 a.m. Похорон Jaroslaw Lezynski
Вівторок <i>Tuesday, 9</i>	9:00 a.m. Непорочне Зачаття Пресв. Богородиці св. Анною. Свята Літургія за упокій Мирона Спольського у 40-ий день смерті від Зоряни Гайворон / Divine Liturgy for Myron Spolsky on the 40th day from Zorianna Hyworon
Середа <i>Wednesday, 10</i>	9:00 a.m. Свята Літургія / Divine Liturgy
Четвер <i>Thursday, 11</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я і щасливу операцію Романа від Марії Маяк та Ольги Шифке / Divine Liturgy
П'ятниця <i>Friday, 12</i>	9:00 a.m. Свята Літургія / Divine Liturgy
Субота <i>Saturday, 13</i>	9:00 a.m. Свята Літургія / Divine Liturgy 5:00 p.m. Вечірня
Неділя <i>Sunday, 14</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Івана Бориса та Антоніо Алвес від ЛУКЖК / Divine Liturgy for the deceased Ivan Borys and Antonio Alves from the UCWLC 11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy 9:00 p.m. <u>Онлайн Вервиця за Україну / online Rosary for Ukraine:</u>
Щоденно	



Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і
студентські візи, СуперВіза, Громадянство

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 lakimov@rutaimmigration.com

Різдвяний ярмарок

з тихим аукціоном
(розіграшем призів)

катедри, чим ви можете допомогти у підготовці до Різдвяного ярмарку. Як можна допомогти у приготуванні до Різдвяного ярмарку? - приготувати Різдвяні страви чи випічку і принести перед Ярмарком, як вашу пожертву. Не кожен може скласти більшу пожертву, але кожен може вкласти невеликі кошти, свою працю і приготувати щось, що принесе для парафії додатковий прибуток. - пожертвувати нові речі, подарункові картки, сертифікати (наприклад, на масаж чи на інші свої послуги) для **SILENT AUCTION**. - волонтерство перед ярмарком і під час проведення ярмарку. - оренда місця (для вендорів) і продаж своїх товарів ручної роботи.

Christmas Parish Fair – Sunday, December 14, 11:00 AM–2:00 PM

Our parish is organizing a Christmas Fair on Sunday, December 14, from **11:00 AM to 2:00 PM**. This event is a fundraiser to support the needs of our parish.

We kindly ask all parishioners to fill out the form available on the Cathedral's Facebook page and let us know how you can help with preparing for the Christmas Fair.

How can you help?

- **Prepare Christmas food or baked goods** and bring them before the Fair as your donation. Not everyone can give a large offering, but everyone can contribute a little—your time, your work, and something homemade can help the parish raise additional funds.
- **Donate new items, gift cards, or service certificates** (for example, a massage or other services you provide) for the **Silent Auction**.
- **Volunteer** before the Fair and during the event.
- **Rent a table as a vendor** and sell your handmade items.

Виходець з нашої парафії, випускник семінарії брат Івась Бабух буде висвячений на диякона у вівторок 9 грудня о 7 годині вечора у церкві св. Василя, де він проходив свій пасторальний рік. Всі вірні запрошені на це урочисте богослужіння, щоби молитовно підтримати брата Івася у цей день. Радіємо цією гарною новиною, адже будемо мати ще одного священника для нашої Церкви тут у Манітобі!

On Tuesday, December 9, Subdeacon John (Ivas') Babick will be ordained to the Diaconate at the Divine Liturgy at 7:00 PM at St. Basil Ukrainian Catholic Church. Metropolitan Lawrence will be presiding at the Liturgy and ordination. We sincerely invite all the faithful to take part in these solemn services and support John with their prayers as he embraces his calling to serve Christ's Holy Church.

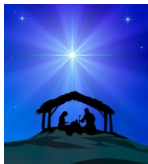
This is a joyful and important event for our Archeparchy, as a new servant is called to bear the light of the Gospel, assist in the celebration of the Holy Sacraments, and minister to the faithful.



Розпорядок Різдвяних богослужінь:

Середа, 24 грудня — Навечір'я Різдва Христового; Eve of the Nativity of Christ

- **9:00 a.m.** Великі Царські Часи / *The Great Hours*
- **10:00 a.m.** Літургія св. Василя Великого з вечірнею / *Divine Liturgy of St. Basil*
- **10:00 p.m.** Велике Повечер'я з Литією / *Great Compline with Litiya*
- **11:00 p.m.** Різдвяна Свята Літургія / *Christmas Divine Liturgy*



Четвер, 25 грудня — Різдво ГНІХ

The Nativity in the Flesh of Our Lord, God and Saviour Jesus Christ

10:00 a.m. Різдвяна Свята Літургія / *Christmas Divine Liturgy*

П'ятниця, 26 грудня — Посвяття Різдва, Собор Пресвятої Богородиці

Post-feast of the Nativity; Synaxis of the Most Holy Mother of God

10:00 a.m. Свята Літургія / *Divine Liturgy*

Субота, 27 грудня — Св. апостола, первомученика й архидиякона Стефана

Feast of St. Stephen, First Martyr and Archdeacon

10:00 a.m. Свята Літургія / *Divine Liturgy*

Четвер, 1 січня — Обрізання Господа Бога і Спаса нашого Ісуса Христа; Св. Василя

Великого; Circumcision of Our Lord; St. Basil the Great

11:00 a.m. Свята Літургія / *Divine Liturgy*

Збірка “Андріїв гріш” — 21 грудня

У неділю, **21 грудня**, наша парафія долучиться до щорічної збірки “Андріїв гріш”. Цей фонд був започаткований покійним Блаженнішим Любомиром Гузаром і надає Главі нашої Церкви, **Блаженнішому Святославу**, можливість оперативно реагувати на нагальні потреби. Ваші пожертви будуть спрямовані на:

Гуманітарну допомогу постраждалим від війни в Україні (харчі, медичні засоби).

Підтримку військових капеланів та священників, які служать у прифронтових зонах.

Допомогу місійним парафіям, духовенству та семінаріям, що перебувають у скруті.

Просимо щедро підтримати цю збірку і діла милосердя нашої Церкви в цей важкий час.

Щиро дякуємо за Вашу дієву любов до України!

On **Sunday, December 21**, our parish will take part in the annual **St. Andrew's Pence** collection. Established by the late Cardinal Lubomyr Husar, this special fund provides the Head of our Church, **His Beatitude Sviatoslav**, with the means to respond quickly and effectively to urgent needs. Your contributions directly support:

Humanitarian aid for victims of the war in Ukraine (food, medical supplies).

Ukrainian Catholic military chaplains and priests serving in war zones.

Mission parishes, clergy, and seminaries in difficult circumstances.

Please give generously to support the works of our Church during these difficult times.

Події у громаді міста і на інших парафіях. Events in the community and in other parishes

Canadian Ukrainian Institute Prosvita invites to **New Year's Eve party** on **December 31, 2025** at 7 pm-2 am (777 Pritchard Ave Winnipeg). Door opens at 6:15 pm. Tickets: \$110—adults, \$50—children 7-12, \$20—under 7. There will be Ukrainian songs, carols, Live music and DJ. RSVP Natalia: 204 218 7908, Svitoch: 204 582 5939.

Інститут «Просвіта» запрошує на новорічну вечірку 31 грудня 2025 року з 19:00 до 2:00 (777 Pritchard Ave Winnipeg). Двері відчиняються о 18:15. Квитки: 110 доларів — дорослі, 50 доларів — діти 7-12 років, 20 доларів — до 7 років. Будуть українські пісні, колядки, жива музика та діджей. За квитками звертайтеся якнайшвидше: **Наталія: 204 218 7908, Світоч: 204 582 5939.**

All are invited to support the annual (No Show) **Ukrainian Park Fundraiser**. This year, a portion of the funds raised will go toward the restoration of our St. Volodymyr chapel. The Elimination Draw will take place on Wednesday, December 10, 2025, at the Archeparchy Chancery (233 Scotia Street). Tickets are \$80.00 each, which guarantees your participation in the Elimination Draw for a chance to win \$1,000. Your \$80.00 ticket includes a \$50 tax-deductible donation acknowledging your generous support for our park. Draw-only tickets (with no donation portion) are also available for \$30.00 each.

In honour of the World Day of the Sick, all are invited to save the date for a special Mass celebrating the compassion and dedication of healthcare workers, caregivers, and volunteers. All parishioners are welcome to attend in prayerful support on Wednesday, February 11, 2026, at 7:00 p.m. at St. Gianna Beretta Molla Roman Catholic Church. This Mass is a joint initiative of the Catholic Health Association of Manitoba (CHAM) and the Archdioceses of Winnipeg, Saint-Boniface, Keewatin-The Pas, and the Ukrainian Catholic Archeparchy of Winnipeg.

Help students discover their spark! This year, IHMS needs to raise \$30,000 to upgrade school technology — from laptops to tablets to digital learning tools. Your gift keeps curiosity alive. More informations: lubovfoundation.ca/backtoschool, 204-942-0443, 1085 Main Str., Winnipeg.

St. Michael's parish in Transcona (400 Day Str.) is organizing a three day **Cantor workshop** on January 29-31 led by Fr. John Sianchuk, C.Ss.R. Cost—\$75. Registration is online at: <https://forms.gle/X4cAGFgzsozXyDTY9>

Urgent Petition for Abducted Ukrainian Children. Parishioners are urged to sign House of Commons Petition e-6958. This petition calls upon the Canadian Government to demand support and action for the return of Ukrainian children forcibly abducted by Russia. Every signature counts in instructing Parliament to act. The petition is open to all Canadian citizens and residents. Please sign today at: <https://www.ourcommons.ca/petitions/en/Petition/Sign/e-6958>



Serving the Ukrainian
Catholic Community For
Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку
громаду понад 60 років Since 1957, Cropo has
generously supported our community with a
commitment of caring, compassion and kind-
ness. *Caring above all.*

KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET West St. PAUL, MB
R4A 2A7 Toll Free: 1-800-287-2484
(204)-339-6523
westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

Калина Meest
Агент

935 MAIN ST, WINNIPEG, MB

(204) 582-2832

KALYNA.MEEST@GMAIL.COM

→ Посилки в Україну, Європу та Азію
→ Грошові перекази в Україну

ГОДИНИ РОБОТИ
ВІСІТОК, СЕРЕДА ТА ЧЕТВЕР: 10 AM - 6 PM
СУБОТА: 10 AM - 3 PM

KALYNA MEEST

МИ ТЕПЕР
ВІДКРИТІ У
СЕРЕДУ

KORBAN
FUNERAL CHAPEL

907 Main St. 204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR

UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;

Reception Area; Newly Expanded Parking;

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

TRIDENT
PARCEL SERVICE

396 McGREGOR ST., WINNIPEG
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2



СВІТОЧ Meest

SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України
Commissioner for Oath services

621 SELKIRK AVE.

NADIA & RUSLAN ZELENIIUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: 204-582-5939

www.svitoch.net

shop@svitoch.net

MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

michuchman@evergreenlaw.com

204-586-5588

Оголошуємо набір

дітей віком від 7-12 років до дитячого хору
при катедрі Свв. Володимира та Ольги.